



## issue no. 6

World Library and Information Congress:  
75th IFLA General Conference and Assembly  
"Libraries create futures: Building on cultural heritage"  
23-27 August 2009, Milan, Italy



### "No todos los sonidos molestan a los bibliotecarios..."

... Especialmente si es música clásica tocada en uno de las salas de conciertos más famosa del mundo. Tras la delicada apertura a cargo del "Nessun dorma" de Puccini, que sonó durante la Ceremonia Inaugural, los delegados de la IFLA disfrutaron de un hermoso concierto por la noche en la atmósfera única de La Scala. Acompañados por la Orquesta de la Academia del Teatro de la Scala, (y dirigidos por Daniele Ruistioni), tres jóvenes solistas nos ofrecieron una selección de las mejores arias de óperas italianas. Tras una brillante ejecución de la Sinfonía nº 4 ("Italiana") de Mendelssohn e incluso un bis, terminó este gran evento y la audiencia volvió la cálida brisa de las noches milanesas

Sebastian Wilke

# Ya hay WiFi gratuito disponible en todo el Centro de Congresos de Milán

## Programa de Becas para Bibliotecarios de Países en Vías de Desarrollo "Jay Jordan" de la IFLA/OCLC

Durante la conferencia de prensa de la IFLA, celebrada el 24 de agosto, OCLC, IFLA y la Asociación Americana de Bibliotecas Teológicas dieron a conocer la lista de profesionales que han sido elegidos para participar en el Programa de Becas para Bibliotecarios de Países en Vías de Desarrollo "Jay Jordan" de la IFLA/OCLC:

Sasekea Harris, Bibliotecaria, Universidad de West Indies, St. Andrew, Jamaica

Mahmoud Khalifa, Bibliotecario Catalogador, Biblioteca del Congreso, Oficina del Cairo, Egipto

Elchin Mammadov, Especialista en Información, Centro Baku America, Baku, Azerbaijan

Catherine Muriuki, Biblioteca Universitaria, Universidad Cristiana Pan África, Nairobi, Kenia

Sidra Shan, Ayudante de Biblioteca, Biblioteca Islámica Internacional de Islamabad, Islamabad, Pakistán

Shao Yan, Jefe de Equipo, Biblioteca Nacional de China, Beijing, China.

Durante el programa, con una duración de 5 semanas, del 10 de Abril al 15 de Mayo de 2010, los becarios participarán en debates con profesionales del LIS, harán visitas a bibliotecas, así como actividades de desarrollo profesional en Dublín, Ohio, USA y en Leiden, Holanda.

Las solicitudes de información para las Becas de 2011 están disponibles en: [www.oclc.org/community/careerdevelopment/fellows](http://www.oclc.org/community/careerdevelopment/fellows)

## Agnese Perrone: ¡Ganadora del primer Premio IFLA al Estudiante en ByD!



El martes por la mañana, la Presidenta de la IFLA, Claudia Lux, entregó el Primer Premio IFLA al Estudiante en ByD a Agnese Perrone. Este premio ha sido creado por la Sección de Educación y Formación Profesional (SET) de la IFLA para estimular el progreso, uno de los objetivos clave del SET: fomentar el interés de los estudiantes en el Congreso Mundial de la IFLA y animar a una nueva generación de profesionales en ByD a convertirse en miembros activos de la IFLA. El objetivo del premio fue muy bien acogido por la Junta Directiva de la IFLA. Todos los estudiantes en ByD están invitados

a presentar propuestas de comunicaciones como parte del proceso de presentación de artículos, el SET será el encargado de dictaminar el artículo ganador. El premio fue patrocinado por el proveedor de bibliotecas alemán ekz.bibliotheksservice, que cubre los gastos de inscripción del ganador en el Congreso de la IFLA, así como los gastos en viaje y alojamiento. Además, el ganador se inscribe de manera gratuita como miembro de la IFLA durante un año y su comunicación se publica en el IFLA Journal.

Este año, la ganadora ha sido Agnese Perone, que viene de Cremona (Italia). Ha estudiado un Máster Internacional en Ciencias de la Información, ofrecido conjuntamente por la Universidad de Parma en Italia y la Universidad de Northumbria en el Reino Unido. Su artículo, titulado "El desarrollo de las colecciones de libros electrónicos en Italia: un caso de estudio", impresionó al jurado del premio del SET debido a la gran calidad de los métodos de investigación utilizados, el valor de sus resultados y el buen estilo de escritura académica empleado.

El trabajo de Agnese se basa en su tesis e informa de los resultados de un proyecto de investigación que pretende mostrar cómo los bibliotecarios gestionan la integración de colecciones de libros digitales en sus bibliotecas. Centrándose en cómo temas relacionados con la selección, gestión de la colección, necesidades del usuario y presupuesto, se relacionan con los modelos de negocio que ofrecen los editores.

**Ya está a la venta el sello de la IFLA emitido por el Vaticano**



**La Biblioteca Vaticana celebra el 75 Congreso de la IFLA. Pase por el stand nº 824 de la Asociación Italiana de Bibliotecas para comprarlo.**

## Desarrollo y Propiedad Intelectual

La Alianza de Derechos de Autor y Bibliotecas, Bibliotecas de Información Electrónica (eIFL) y la IFLA han puesto a su disposición una declaración conjunta que se realizó en el Comité de Desarrollo y Propiedad Intelectual de la WIPO, Tercera Sesión 2009, que tuvo lugar en Ginebra, Suiza, del 27 de abril al 1 de mayo de 2009. Puede consultar el texto completo del documento en: <http://www.ifla.org/en/publications/joint-statement-from-ica-eifl-and-ifla-at-the-wipo-committee-on-development-and-intelle>

## Llamamiento para realizar aportaciones al Fondo de la IFLA

El Fondo de la IFLA fue creado por la Junta de Gobierno en su reunión de Oslo en el 2005.

El Fondo tiene tres componentes principales:

- **Programa "Oportunidades"**

IFLA utilizará los fondos para ocuparse de nuevos proyectos y desarrollar nuevos programas y servicios para sus miembros.

- **Programa "Ayuda en Desastres"**

IFLA podrá recaudar fondos para destinarlos a proyectos seleccionados para paliar las secuelas ocasionadas por desastres naturales, o causados por el hombre, que afecten a bibliotecas en cualquier lugar y momento.

- **Programa "Pilares"**

Este componente apoya los servicios relacionados con los miembros, actividades profesionales y trabajos de defensa de los intereses de la IFLA.

¡Todos los que contribuyan al Fondo de la IFLA recibirán un llavero como reconocimiento y agradecimiento por su apoyo!

Los impresos de Donación se pueden entregar en la Secretaría de la IFLA en Yellow 3. Las aportaciones en metálico pueden realizarse en la Secretaría o en el stand de la IFLA en la exposición comercial (stand nº 821-823).

Quisiera contribuir al Fondo de la IFLA

- Programa Oportunidades
- Programa Ayuda en Desastres
- Programa Pilares
- Cualquier programa

La cantidad de mi contribución es

EUR: \_\_\_\_\_

Otra moneda: \_\_\_\_\_

Enviaré mi contribución por medio de

- Transferencia bancaria

Nombre del banco: ABN AMRO nv Código Swift: ABNANL2A

Ubicación: The Hague, Netherlands Código IBAN: NL23ABNA0513638911

Número de cuenta: 51 36 38 911

- Cheque

Por favor rellénelo a nombre de:

IFLA Headquarters, Box 95312, 2095 CH The Hague, Netherlands

- Tarjeta de crédito

- American Express

- Visa

- Mastercard

Nombre del titular: \_\_\_\_\_

Número de la tarjeta: \_\_\_\_\_ Fecha de vencimiento: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_ Número de seguridad: \_\_\_\_\_

- Por favor, envíeme una factura pro forma por la cantidad indicada arriba.



**El  
Ganador de la  
Beca para Asistir a  
la Conferencia del Dr.  
Shawky Salem (SSCAG)  
en 2009- IFLA Milán**

**Domingua Ghassan Abboud  
(Líbano)**

A comienzos de 2009 comencé a trabajar como director del Departamento de Desarrollo de la Colección en la Universidad de Notre Dame, la Biblioteca de Louaize (Líbano). Soy licenciado por la Universidad Libanesa, Facultad de Información y Documentación, Fanar (1987). Considero la Beca para Asistir a la Conferencia de Shawky Salem como un "Premio" por mis veinte años de trayectoria profesional en este ámbito. Soy miembro de la Asociación Libanesa de Bibliotecarios desde 1991 y espero serlo también de la IFLA.

Me gustaría agradecerle al Dr. Salem su continuo apoyo a los bibliotecarios de los países árabes ¡Y Muchas Gracias IFLA !

**Natalia Grama y Maria Ivana Bugini** estuvieron en la inauguración de la Exposición Comercial y charlaron con delegados y expositores...

Conocimos delegados de bibliotecas nacionales como: Damien Chatagnon, del Departamento de Comunicación de la **Biblioteca Nacional de Francia**, quien nos comentó que su

biblioteca ha participado siempre en los Congresos de la IFLA. Él ha venido para presentar la Biblioteca Nacional de Francia y sus aspectos más modernos como su "biblioteca digital", que es la mejor vía para dar a conocer la biblioteca a profesionales extranjeros.

También fue sumamente interesante la conversación con tres representantes de la **Biblioteca Nacional de Sudáfrica**, que se nos presentaron informalmente como: Andrew, Lesiba y Harry. Según ellos "Sudáfrica está siempre presente en los Congresos de la IFLA, para ponerse al día, iniciar colaboraciones estratégicas y buscar cooperadores de otros países". Ellos apoyan a Ellen Tise como Presidenta de la IFLA

Wei Wei, bibliotecario de la **Biblioteca Nacional de China**, nos dijo que era la primera vez que asistía al Congreso, aunque su biblioteca sí participa cada año. Esperan lograr intercambios culturales con la comunidad bibliotecaria internacional: "Queremos conocer el mundo, y que el mundo nos conozca a nosotros".

Delin Guerra, Coordinadora del Programa de Relaciones Internacionales de la **Asociación Americana de Bibliotecarios (ALA)**: "No es sólo que la ALA siempre participe en los congresos, además la IFLA está siempre presente en los Congresos de la ALA". Esperamos que los delegados conozcan más nuestra asociación en el stand de la ALA (825), con información sobre nuestros programas y congresos, en especial el Congreso anual de la ALA 2010, que tendrá lugar en Washington D.C.

La Secretaria de la **AIB (Asociación Italiana de Bibliotecarios)**, **Giovanna Frigimelica**, nos comentó que este año tienen su propio stand ya que son uno de los organizadores del Congreso. El delegado de la Biblioteca Europea de Información y Cultura (BEIC) nos explicó el novedoso proyecto que representa, ya que no existe nada parecido en Europa, cuyo objetivo principal es servir de puente entre el pasado y el futuro de las bibliotecas, una nueva conexión entre libros e internet.

**La Región de Lombardía**, está presente a través de revisas, folletos y pósters, invitándonos a descubrir sus atracciones turísticas, naturaleza, cultura, paisajes y hermosas ciudades

Now with more than 155,000 images!

# ART MUSEUM IMAGE GALLERY



J.M.W. Turner, *Rain, Steam, and Great Central Railway, London, with crossing of the Victoria Embankment*, 1844

This rich art image database, available exclusively on WilsonWeb, now offers more than 155,000 works from an impressive roster of distinguished international museum sources.

*"Essential...for public and research libraries."* —LIBRARY JOURNAL

*"Indispensable for programs in art history, design, and studio art...."*

—CHOICE

- Images are rights-cleared for educational use.

Search these WilsonWeb databases alone or with *Art Museum Image Gallery!*

■ **Art Full Text**

"The most inclusive and wide-ranging of the art data."  
—*Online Magazine: The Online*

■ **Art Index Retrospective: 1929-1984**

"A tremendous resource...comprehensive content; excellent search options."  
—*Reference &*

■ **Avery Index to Architectural Periodicals**

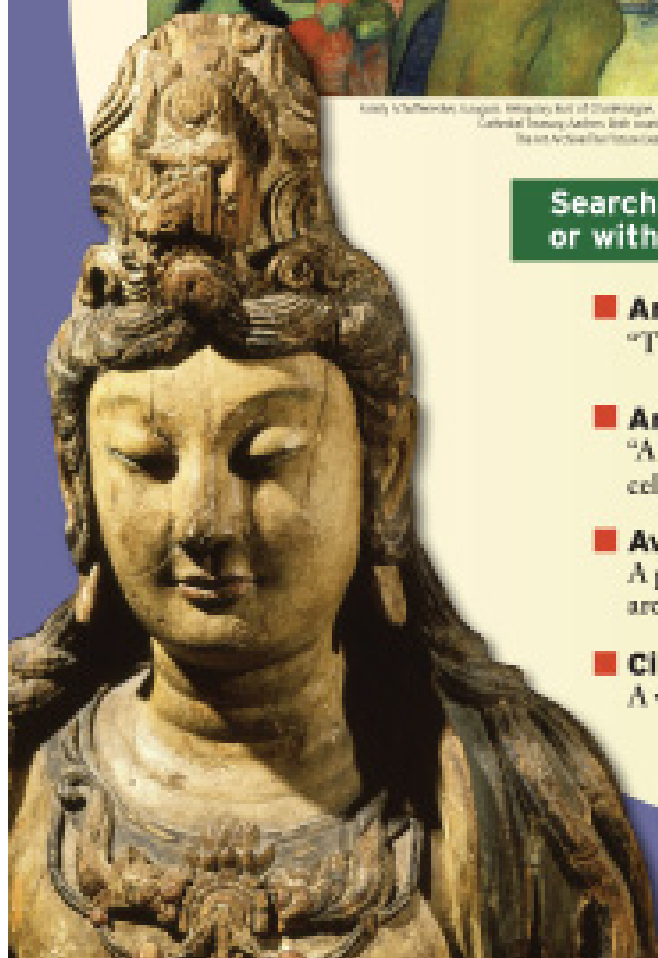
A powerful tool for exploring the journalism of architecture and design.

■ **Cinema Image Gallery**

A vital research tool for movie history images.

Wilson  
Web

Less Searching. More Finding.



## A2K BOOK – Convocatoria para el envío de capítulos

Esta es una convocatoria para que envíen capítulos para el libro Acceso al Conocimiento (A2K), un volumen de casos prácticos y artículos académicos publicado por K.G. Saur / IFLA. El eje central de este libro es el tema presidencial de Ellen Tise "Bibliotecas ofreciendo acceso al conocimiento" y ofrece una idea de cómo los servicios bibliotecarios proporcionan actualmente y en el futuro acceso al conocimiento o investigación en tecnología, procesos y satisfacción de las necesidades de los usuarios. Los capítulos se dividirán en cinco Secciones:

- Actividades A2K centradas en el usuario
- Asesoría en A2K
- Colaboración en A2K
- Bibliotecas como espacios y lugares para el A2K
- Bibliotecas y aprendizaje a lo largo de la vida
- Otras perspectivas relacionadas con el A2K

El libro ofrece un marco teórico relevante, los últimos resultados de la investigación empírica y 'buenas prácticas' en esta área.

Tanto profesionales como investigadores están invitados a enviar sus propuestas antes del 7 de octubre de 2009, con una extensión de entre 2 y 3 páginas (500-700 palabras) explicando sus objetivos y el interés que tiene el capítulo que proponen. El resumen debería seguir el formato Emerald para resúmenes estructurados. Para obtener más información consulte <http://info.emeraldinsight.com/authors/guides/abstracts.htm>. A los autores de las propuestas seleccionadas se les notificará antes del 31 de octubre de 2009 el estado de sus propuestas y las directrices que deberán seguir en la elaboración de su capítulo. Se espera recibir los capítulos completos antes del 30 de enero de 2010. Todos los artículos entregados serán revisados por expertos en la materia a través de una evaluación anónima.

Para obtener más información o enviar sus propuestas escriba a [A2K@ifla.org](mailto:A2K@ifla.org).

Comité Editorial de Ellen Tise:

Jesús Lau (México)

Ana María Tamaro (Italia)

Theo Bothama (Sudáfrica)

## No te Pierdas esta Tarde a la Presidenta Electa de la IFLA Ellen Tise en la Sesión del Grupo de Debate Mujeres, Información y Bibliotecas



Ellen Tise es una de las cuatro destacadas panelistas en "Las Bibliotecas Crean Futuros para las Mujeres del Mundo", la sesión del Grupo de Debate Mujeres, Información y Bibliotecas, que tendrá lugar hoy, miércoles 26 de agosto, de 13.45-15.45, en la Sala Orange.

El Grupo de Debate Mujeres, Información y Bibliotecas invita a todos los delegados a participar en la mesa redonda; planteando cuestiones y compartiendo experiencias profesionales en esta sesión interactiva, que pretende defender el papel de las mujeres en la profesión y nuestra contribución a la sociedad global.

Estamos especialmente interesados en oír acerca de proyectos en los que bibliotecarias de todo el mundo ayudan al desarrollo de las mujeres en sus comunidades, que mejoran el estatus profesional de la mujer o proyectos relacionados con cuestiones profesionales de género.

Tras una presentación introductoria de L.E. Ndaki de la Universidad de Tecnología Mangosuthu de Durban, Sudáfrica, titulada: "La emancipación de la mujer en el sector de los servicios bibliotecarios y de información y el impacto de la globalización", las cuatro panelistas:

- **Dra. Camila Alire**, Presidenta de la Asociación Americana de Bibliotecarios
  - **Elizabet de Carvalho**, Responsable de la Oficina Regional de la IFLA para Latinoamérica y el Caribe
  - **Barbara Schleihagen**, Junta de Gobierno de la IFLA
  - **Ellen Tise**, Presidenta de la IFLA 2009-2011
- compartirán sus experiencias y lo que está sucediendo actualmente en sus regiones y contestaran a sus preguntas.

Las ideas que salgan de esta sesión ayudarán a elaborar el programa del Grupo de Debate Mujeres, Información y Bibliotecas para la IFLA 2010 en Gotemburgo donde presentarán la

"Feria Mundial de la Mujer: Proyectos de Ayuda a Mujeres Usuaris y Mujeres Trabajadoras en el Sector de las Bibliotecas y la Información", en la Biblioteca Nacional de Recursos para los Estudios sobre la Mujer, el Hombre y de Genero de la Universidad de Gotemburgo.

El Grupo de Debate Mujeres, Información y Bibliotecas está buscando proyectos para que se quieran presentar en el Congreso del próximo año. Si está interesado/a en participar, o conoce algún proyecto concreto para exhibir en la Feria Mundial de la Mujeres venga a la sesión y/o asista a la reunión del Grupo de Debate Mujeres, Información y Bibliotecas el jueves, 27 de agosto, de 09.45-11.15 en la Sala White 2 o póngase en contacto con María Cotera, Coordinadora del Grupo de Debate Mujer, Información y Bibliotecas en m.cotera@ucl.ac.uk

## No se pierda...

**Futuro de la Biblioteca Digital:  
perspectiva de usuarios y  
estrategias institucionales**

**Sesión Plenaria- Panel de Discusión  
centrado en las conclusiones de la  
reunión que tuvo lugar ayer, 25 de  
agosto, en la Universidad de Milán.  
Miércoles, 26 de agosto, de 08:30  
a 09:30 en el Auditorium**

### Trabajando para el Desarrollo - Birgitta Sandell y Gunilla Natvig



Gunilla Natvig

Birgitta Sandell y Gunilla Natvig han trabajado en el programa ALP de la IFLA desde 1993, y ambas se jubilan a finales de este año.



Birgitta Sandell

Iniciado en 1984, ALP se denominó originalmente como Programa de Impulso a la Biblioteconomía, pero el nombre (que no el acrónimo) se cambió en 2004 al de Programa

de Acción para el Desarrollo a través de las Bibliotecas. Su misión ha sido y es desarrollar la profesión bibliotecaria, las instituciones y los servicios de información en países en vías de desarrollo de África, Asia, Oceanía, Latinoamérica y el Caribe.

Desde los comienzos, la oficina para el Programa ha estado localizada en la Biblioteca de la Universidad de Uppsala, Suecia. La primera directora fue Birgitta Bergdahl, que se jubiló en 2000. Birgitta Sandell, que había estado trabajando como Coordinadora del Programa desde 1993, la sucedió en el cargo ese mismo año. Gunilla Natvig ha sido la Coordinadora desde entonces.

IFLA Express ha entrevistado a ambas, durante el Congreso de Milán (25 de agosto):

**Express: ¿Cómo comenzaron a trabajar en ALP?**

Birgitta: Birgitta Bergdahl me invitó a participar en el programa. Al principio no estaba muy interesada, pero ella necesitaba a alguien que hablase francés, y yo había vivido en Marruecos durante cinco años.

Gunilla: Creo que fui invitada a entrar porque hablo portugués y español y había vivido en Etiopía, Guinea Bissau y Sri Lanka, así que tenía experiencia en países en vías de desarrollo.

**Express: ¿En cuántos proyectos de ALP han trabajado a lo largo de los años?**

Birgitta: ALP ha llevado a cabo 190 proyectos desde 1991, y hemos participado en todos los realizados desde 1993.

**Express: ¿Cuál ha sido el proyecto de más éxito en el que han participado?**

Gunilla: Las becas de formación en Tecnologías de la Información y Comunicación, especialmente en Asia y Latinoamérica. Los seminarios sobre conocimientos indígenas y el derecho a la información, en su propia lengua, de los pueblos indígenas fueron puntos realmente importantes para que los gobiernos latinoamericanos tuvieran conciencia de estos temas.

Birgitta: Lo realmente importante de estos seminarios es que la motivación y el impulso procedieron directamente de la población local y luego contagió a expertos de todas las regiones.



**Express: ¿Y cuál ha sido el de menor éxito?**

Ambas: El intento de lanzar una edición bilingüe (inglés-francés) de una revista de Biblioteconomía en África. Se gastó mucho dinero en este proyecto, pero la revista no duró mucho tiempo.

**Express: ¿Cómo ven el futuro de ALP?**

Birgitta: Estamos muy contentas de que continúe, a pesar de que SIDA (Agencia de Cooperación para el Desarrollo Internacional de Suecia) no seguirá apoyando el Programa, esperamos que los fondos procedentes de la Fundación Bill & Melinda Gates nos ayude a asegurar sus futuros éxitos.

Gunilla: Es vital seguir involucrando a la gente de las regiones en todos los aspectos del programa, y no sólo adoptar una aproximación meramente jerárquica.

**Express: ¿En cuántos congresos de la IFLA habéis participado?**

Birgitta: En todos desde 1993.

Gunilla: En todos desde 1997.

**Express: ¿Cuáles son sus mejores recuerdos de los congresos?**

Birgitta: El celebrado en la Habana, Cuba, en 1994. Nos mostraron cómo un país pobre puede organizar con éxito un congreso de la IFLA.

Gunilla: De todos los congresos, los mejores recuerdos siempre son poder conocer cara a cara a nuestros colegas de las regiones en las que se desarrollan los proyectos.

**Express: ¿Y cuáles son los peores recuerdos?**

Ambas: Los problemas de visado en los congresos de Quebec y Boston, cuando a muchos de los delegados de países en vías de desarrollo les denegaron los visados de una manera completamente incomprensible.

**Express: Y por último, ¿cómo esperan que sean sus vidas tras la jubilación?**

Birgitta: Continuaré trabajando a tiempo parcial para la Biblioteca de la Universidad de Uppsala, pero con horarios flexibles que me permitan disfrutar más de mi familia.

Gunilla: Yo me retiraré completamente, para estar más tiempo con mis nietos y viajar.

**Express: ¡Muchísimas gracias, señoras, y nuestros mejores deseos para ambas!**

## Bibliotecas del Futuro

En una sala completamente abarrotada - la amarilla es bastante grande - el apasionante tema de la mañana del 24 de agosto fue el futuro: las "Bibliotecas del futuro - bibliotecas en el futuro: ¿dónde estaremos dentro de 10 años?"

El primer Profeta en mirar al futuro fue Klaus Ceynowa, que trabaja en la Biblioteca Estatal de Bavaria en Munich. Habló sobre "Bibliotecas en la Vida Digital". Al igual que la criatura mágica, el viejo y desfasado modelo de biblioteca arderá y resurgirá de sus cenizas 10 años después, como el Ave Fénix. Destacó dos cuestiones fundamentales: 1) la biblioteca como servicio debe ser invisible y estar completamente integrada en otros compiladores y 2) la biblioteca como lugar debe tener un diseño moderno y una arquitectura sensacional. Describió el descenso del uso de las páginas de inicio de las bibliotecas y predijo una convergencia con dispositivos móviles, lectores de libros electrónicos flexibles y bibliotecas del tamaño de una lente de contacto - ¡eso último estuvo especialmente guay!

Escribe las razones por las que amas a tu biblioteca en un asta de bandera, como hicieron los singapurenses - y para todos aquellos que somos escépticos, hay al menos 50 razones para no cambiar. Después Eppo Van Nispen nos habló sobre "El futuro no está lejos: el DOK - Centro Conceptual de Bibliotecas", nos dijo que él no es un bibliotecario y que lee un montón, pero no muchos libros. Su visión alcanza hasta 2050, "para mis hijos", nos dice. Conlleva crear servicios que no sólo son buenos, también son especiales porque les añade algo inesperado y sorprendentemente fresco. También nos dice que el sistema ha dejado de funcionar, porque "la mayoría de las bibliotecas NO son divertidas", lo que necesita un entorno bibliotecario rico es diversión, implicar a la gente joven (especialmente hombres jóvenes guapos), juegos y por supuesto libros. Además, esto puede suponerle un shock, sin reglas en el edificio, así que préndale fuego a las normas de su biblioteca y únase a la diversión. Y tenga siempre en cuenta que "su colección no son los libros, son las personas".

Dierk Eichel, (Estudiante, FH-Potsdam)

## Ofreciendo el Acceso al Conocimiento – un Mapa Conceptual

Durante la Sesión de Tormenta de Ideas de la Presidenta Electa, el 25 de agosto, los estudiantes del Máster en Aprendizaje de la Biblioteca Digital (DILL) presentaron un mapa conceptual sobre el tema presidencial "Bibliotecas ofreciendo el acceso al Conocimiento". Andrea Zanni (Italia) y Florence Mirembe (Uganda), miembros del equipo de estudiantes de Anna Maria Tamaro, nos explicaron cómo colaboraron veinte estudiantes para llevar a cabo este trabajo: "Una herramienta para enriquecer el tema presidencial", tal y como afirmó Pascal Sanz, miembro de la Biblioteca Nacional de Francia de la Junta de Gobierno de la IFLA. Su trabajo no fue fácil, pero alcanzaron un resultado muy satisfactorio. Los estudiantes que formaron parte de la Sesión de la Tormenta de Ideas facilitaron nuevas palabras clave e ideas para crear el mapa. Puedes seguir todo el proceso de elaboración en su blog: <http://ifladill2009.wordpress.com/>  
Francesca Giannelli y Roberta Spagnoli

## Sichuan después del terremoto

Tras la conferencia de prensa del 24 de agosto, los delegados de China presentaron información sobre la situación en Sichuan tras el horrible terremoto que ocurrió el 12 de mayo de 2008. Li Chun (bibliotecaria del Condado de Beichuan) y Li Kai Cheng (Director de la Biblioteca del Condado de Mian Zhu) han venido al Congreso de la IFLA para aportar su testimonio sobre las ayudas

que han recibido de la organización. Junto a otros proyectos internacionales (donaciones de comida, dinero y otros elementos necesarios) la IFLA también ha jugado un importante papel. En octubre de 2008 la Presidenta, Claudia Lux, viajó hasta Sichuan para llevar las donaciones de la IFLA y de muchos otros países. También fue invitada al encuentro anual de la asociación de bibliotecarios de China. Hoy, gracias a una invitación especial que cubre todos los gastos, un grupo de bibliotecarios chinos han podido acudir a Milán. Li Chun narró la dramática historia de la completa destrucción de la Biblioteca del Condado de Beichuan, que albergaba valiosísimos recursos sobre la minoría étnica Qiang. Están recibiendo una importante ayuda por parte de la Fundación para la Cultura (Amsterdam), que desarrolla, desde 2003, un programa específico denominado CER (Respuesta a Emergencias Culturales) y que ha donado a este proyecto una suma total de 120,000.00 Euros. Con esta cantidad se pretende construir un edificio que albergue la biblioteca, un museo y un centro cultural.



Li Chun and Li Kai Cheng

Los daños sufridos en la Biblioteca del Condado de Mian Zhu County no

hacen necesaria su reconstrucción completa, pero es necesario reforzar y asegurar su estructura. Mientras tanto, los servicios bibliotecarios seguirán ofreciéndose a través de 18 bibliotecas temporales.

Li Chun y Li Kai Cheng

(textos y fotografías de Cora Collon, He Huan y Ilario Ruocco)

¿Tiene noticias interesantes sobre el Congreso de la IFLA que desee compartir con los demás delegados?

Presente su texto en la Secretaría de la IFLA (sala Yellow-3) o en la sala del IFLA Express (MR 4 & 5) antes de las 14.00 hrs. de cada día hasta el miércoles 26 de agosto.

Todos los textos que se deseen publicar en el IFLA Express están sujetos a la aprobación de la IFLA.

IFLA Express no publica anuncios de eventos que no estén incluidos en el programa oficial del Congreso; este tipo de información se puede colocar en el Tablón de Anuncios general situado en el área de inscripción.

## La lectura en la Era Digital

¿Está deseando saber más sobre "la lectura en la era digital"? ¿Tiene interés en preparar a sus estudiantes para el futuro y que adquieran conocimientos (sobre información, multimedia, materiales audiovisuales) y habilidades necesarias en el siglo XXI?

Entonces no lo dude y asista a la Reunión Conjunta de la IFLA-IASL, el 1 de septiembre en Padua (Università degli Studi di Padova – Palazzo del Bo, 9-17.30) sobre "Lectura en la Era Digital: cómo formar lectores apasionados y competentes a través de Biblioteca Escolar" (Padua, 1 de Septiembre, 2009).

Puede que también le interese asistir al 38° Congreso de la IASL (Hotel Alexander Palace, Abano Terme, cercano a Padua, del 2 al 4 de septiembre), que se celebra por primera vez en Italia y cuyo tema es "Preparar a los alumnos y estudiantes para el futuro: una visión sobre Bibliotecas Escolares".

Aun está a tiempo de registrarse en ambos eventos, aunque el registro en línea ya está cerrado, es posible hacerlo "in situ". Así que no lo dude y únase a nosotros en Padua y Abano para poder disfrutar de un interesante programa, además de los eventos y visitas sociales, culturales y profesionales (por ejemplo, visitas a Venecia, Vicenza, etc.) y reunirse con colegas de todo el mundo. Visite <http://www.iasl-online.org/events/conf/2009> (información de última hora en: <http://iaslonline.ning.com>) o <http://iasl2009.educazione.unipd.it>.

Para más información, envíe un correo electrónico a: [luisa.marquardt@gmail.com](mailto:luisa.marquardt@gmail.com).

**Patrocinadores**

**Platinum**

OCLC

**Gold**

ProQuest

**Silver**

Elsevier

Infor

**Bronze**

H.W Wilson

**Associate**

Springer

Gale Cengage Learning

EBSCO

Ex-Libris

Japan Science and Technology

University of Innsbruck Library

Thomson Reuters

Fondazione BEIC

**Platinum** Congress Sponsor

OCLC



**Gold** Congress Sponsor

ProQuest



**Silver** Congress Sponsors

Elsevier



Infor



**Bronze** Congress Sponsors

H.W Wilson




**LIBRARY SPACE**

**INSPIRATION FOR BUILDINGS AND DESIGN**

Published by THE DANISH LIBRARY ASSOCIATION  
Edited by Hellen Niegaard, Jens Lauridsen and Knud Schulz

Catch up with new library concepts and buildings! Best Practice Examples from Denmark and the other Nordic countries, The Netherlands and USA:  
dbf.dk or lammhultslibrarydesign.com  
– Eurobib Direct Webshop

Visit 'LIBRARY SPACE'  
IFLA MILAN 2009 Poster No 6





**International Federation of  
Library Associations and Institutions**

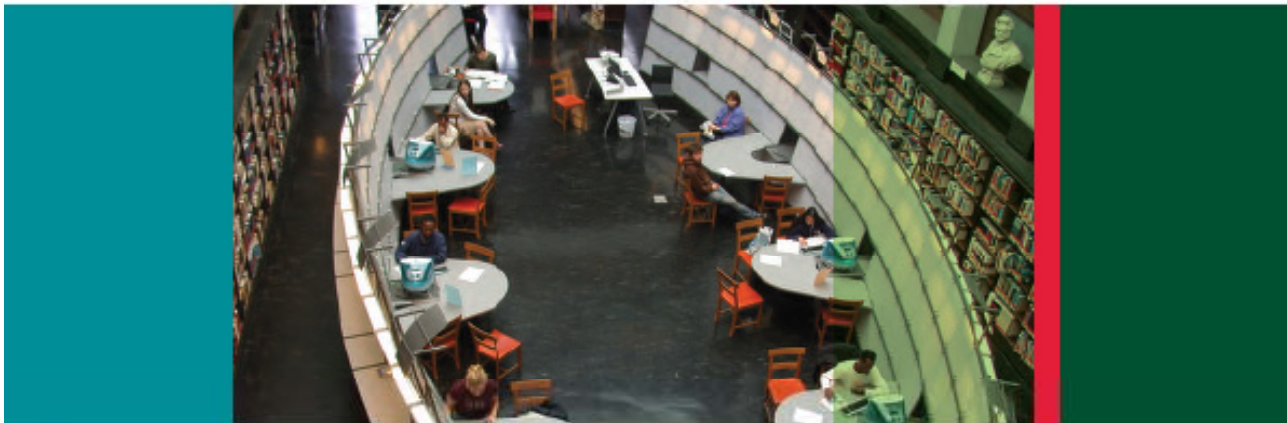


Photo: Dato-Pedini: Library by Maurizio A. Fanzetta, 2008

## The International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) is the global voice of library and information services. **Come and join us!**

IFLA includes members from the library and information community around the world. We extend a warm welcome to you to join us. You can participate in professional discussions, dialogues, information exchange and other activities through our many professional groups, on a broad variety of topics. Members receive free section registrations and free subscription to the IFLA Journal and IFLA Directory. Substantial discounts are available to you on IFLA congresses registration and IFLA publications. Join us and help define the agenda of the international library and information community.

### Our Congress

Each year in August IFLA organises the World Library and Information Congress. This is where you meet colleagues from all over the world. A perfect networking opportunity!

#### Upcoming congresses:

- 2009 Milan, Italy
- 2010 Gothenburg, Sweden
- 2011 San Juan, Puerto Rico

#### IFLA Headquarters

BO. Box 95312  
2509 CH The Hague  
Netherlands  
TEL: +31-70-3140004  
FAX: +31-70-3034827  
E-MAIL: [membership@ifla.org](mailto:membership@ifla.org)

### Joining is easy!

Step 1: Select a membership category:

- Association\*
- Institution\*
- Individual (\$ 127)
- Student (\$ 56)

Country of residence

\* Fees for these categories depend on type and country

Step 2: Fill in your email address

and send back to:  
IFLA Headquarters  
P.O. Box 95312  
2509 CH The Hague  
The Netherlands

Step 3: IFLA will contact you to provide further information.

Or you can surf to  
[www.ifla.org/membership](http://www.ifla.org/membership)